

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansiòn Comercial  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Crónica y apuntes  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796986>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CRONICA Y APUNTES

## Los Cuadernos Ciba

La sección de colorantes de la casa Ciba S. A., de Basilea, la tan conocida fábrica de productos químicos y de especialidades farmacéuticas, edita desde hace varios años una publicación del mayor interés que sale todos los meses, alternando una edición en francés y otra en alemán y tituladas respectivamente « Cahiers Ciba » y « Ciba Rundschau ». Cada uno de estos cuadernos está dedicado al estudio de un asunto definido sobre cuestiones técnicas, artísticas, históricas o culturales en relación desde algún punto de vista con la industria textil o la del acabado. Estos estudios, debidos a personalidades que son autoridades en las respectivas materias, están presentados de un modo agradable y lo suficientemente documentados para representar un acervo cultural de seguro provecho para los lectores, sin dejar de ser asequibles al profano que disfrutará con su lectura. Los textos van siempre profusamente acompañados de fotografías, esquemas, dibujos, reproducciones de grabados antiguos, etc. Las veinte o veinticinco páginas dedicadas al tema principal llevan a continuación regularmente una serie de estudios, agrupados bajo la rúbrica de « la actualidad colorística », en los que se trata de cuestiones técnicas relacionadas con el teñido y el acabado de los textiles y con el empleo de los productos Ciba para dicha finalidad. Puede uno darse cuenta del grandísimo interés que posee esta publicación por la simple mención de algunos de los temas tratados en el decurso de estos últimos meses: El Caucho, Textiles rústicos suecos, el Pañuelo, el Índigo, el Agua y las aguas residuales, las Modas y los Textiles en la Era Isabelina inglesa, el Curtido primitivo, etc. Los cuadernos en francés representan una traducción — excelentemente hecha, por lo demás — de los folletos en alemán publicados anteriormente. Debemos estar agradecidos a la casa editora que, de esta manera pone al alcance de muchísimos interesados, bajo forma agradable, una documentación útil para muchos y para todos cautivadora, trátese del común de los mortales o de los profesionales de los ramos textiles.

## Una conmemoración histórica de importancia

En 1951, se celebrará el sexcentésimo aniversario de la unión de la ciudad de Zurich con la Confederación Suiza. Ya la tradicional « Fiesta de la Primavera », cuyo origen se remonta a la época pagana y que se celebra en el mes de abril, revestirá este año un lustre particular. Se prepara además, para el 2 de junio, una fiesta oficial y popular para conmemorar la alianza convenida en 1351 entre el Estado de Zurich y los Estados Confederados de la Suiza primitiva. No podemos dar aquí cabida a todos los detalles de esta manifestación que comportará una recepción de las delegaciones de todas las regiones del país, cortejos históricos, festejos populares de todas las categorías, iluminaciones, fuegos artificiales, etc.

Hemos de mencionar aquí también los festivales de junio, durante los cuales, Zurich ofrece a sus huéspedes un programa de una riqueza extraordinaria en cuanto a conciertos, representaciones teatrales, ballets, exposiciones, etc. En esta ocasión, insistiremos especialmente sobre la gran exposición « 600 años de sedas zuriquenses » que tendrá lugar en el Museo de las Artes Aplicadas. Este acontecimiento dedicado a la gloria de uno de los ramos más reputados de la industria textil suiza, demostrará el desarrollo de la misma y la importancia que ha llegado a adquirir en esa ciudad, haciendo de ella

uno de los centros mundiales de la seda. Conociendo el esmero con que el Museo de las Artes Aplicadas de Zurich sabe organizar estas grandes exposiciones periódicas y el interés inherente a las mismas (véase pág. 94), se comprende que se tratará de una manifestación digna de atraer una gran concurrencia y, especialmente, todos los que se interesan por los textiles en general y, principalmente, por la seda.

## Un quincuagenario

Fundada en 1900, la *Fábrica Suiza de Mantas y Pañería Pfungen-Thurbenthal S. A. (Schweizerische Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Thurbenthal AG)* ha celebrado en 1950 su quincuagenario. Con esta ocasión, ha publicado hacia fines del año próximo pasado, para señalar ese aniversario una hermosa obra conmemorativa de la que sentimos no habernos podido ocupar anteriormente. En la misma se evoca el historial de la casa, como homenaje a aquellos industriales tenaces y resueltos que han conducido dicha empresa hasta su actual importancia. Esta obra está ilustrada con bellísimas fotografías que sirven para completar el texto.

## Un centenario en la industria de la seda

*Manufactura de torzales R. Zinggeler S. A., Zurich*  
1851-1951

Corría el año de 1851 cuando los tres hermanos Rodolfo, Samuel y Santiago Zinggeler fundaron su primera sociedad para emprender el tisaje de tafetán. Esos tejidos fabricados en Wädenswil fueron muy apreciados en el extranjero. Fabricándolos, los hermanos Zinggeler se dieron cuenta de la importancia que tenía la buena calidad del hilo para la obtención de tejidos selectos. Hacia 1865 dejaron de ocuparse de la fabricación de tejidos para dedicarse a la de torzales de seda. Gracias a sus conocimientos técnicos y utilizando seda del Extremo Oriente, lograron producir hilados que encontraron mercados cada vez más importantes. Durante los decenios siguientes, se modificó varias veces la razón social de su empresa, pero lo que no varió fué la alianza del nombre de Zinggeler con la idea de « buena calidad ». En 1873, los hermanos se separaron, y Rodolfo adquirió una hilatura de algodón en Richterswil, en la que instaló una manufactura de torzales de seda. Se distinguió por su espíritu de iniciativa y por los servicios que prestó particularmente en cuanto al aprovechamiento de las fuerzas hidráulicas. Cuando murió, en 1897, sus tres hijos prosiguieron la explotación bajo la razón social de « Fils de Rudolf Zinggeler » y, posteriormente, en 1908, se encargó él sólo de la dirección bajo la razón social de « Manufactura de torzales de seda Rudolf Zinggeler ». Durante estos últimos 50 años, la casa se engrandeció y sus talleres se transformaron en explotaciones modernas, que suministraban productos de primera calidad, cada vez más apreciados en todos los mercados. El año pasado, Don Rodolfo Zinggeler — que tiene ya 87 años — se retiró de la vida activa y su empresa fué transformada en una sociedad anónima propiedad de la familia y en cuya dirección figura uno de sus hijos.

Hemos bosquejado rápidamente las principales etapas de una empresa que se ha ido desarrollando constantemente a pesar de todas las crisis y dificultades y que ha llegado a ser conocida ventajosamente mediante sus artículos de primera calidad; no cabe duda de que lo porvenir, para ella, ha de ser conforme a las promesas que representa semejante pasado.

## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### ARTICLES ÉLASTIQUES — ELASTIC ARTICLES — ARTICULOS ELÁSTICOS — GUMMIARTIKEL

Chaussures Bally S. A., Départ. « Elastic », Schoenenwerd .. 92

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... 116  
Rix S. A., Zurich ..... 125

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Eisenhut & Co., Gais ..... 124  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 19  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 39, 41, 51, 54, 57  
Aug. Giger, St-Gall ..... 57, 58  
Robert Halter S. A., St-Gall ..... 132  
Hufenus & Cie, St-Gall ..... 37, 48, 53, 56  
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach ..... 130  
A. Naef & Cie, Flawil ..... 26, 42, 50, 56  
J. G. Nef & Cie, Herisau ..... 59  
Rau S. A., St-Gall ..... 55  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 61, 62, 121  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 21, 40, 43  
Sailer & Schoensleben, St-Gall ..... 131  
Jakob Schläpfer, St-Gall ..... 124  
Walter Schrank & Cie, St-Gall ..... 44, 47  
Walter Stark, St-Gall ..... 52, 53  
Tobler Frères & Cie, Teufen ..... 131  
Union S. A., St-Gall ..... 38, 45, 46, 49, 56, 57, 58, 117

### CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN

Silor, Studio Color, Zurich ..... 29, 95

### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schoenenwerd ..... 92, 93

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle ..... 96, IV

### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich ..... 100

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Algo S. A., Zurich ..... 14  
Emil Anderegg S. A., Weinfelden ..... 119  
Bloch Frères, Zurich ..... 3  
Victor Bollag, Zurich ..... 12  
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich ..... 3  
El-El A.-G., Zurich ..... 4  
Maison Gack, Zurich ..... 10, 11  
Haurly & Cie, St-Gall ..... 90, 91  
Jaro S. A., Zurich ..... 7  
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen ..... 15  
E. Kneubühler, Zofingue ..... 131  
Macola S. A., Zurich ..... 3  
Willy Meyer S. A., Zurich ..... 3  
Otta S. A., Zurich ..... 6  
Respolco S. A., Zurich ..... 9  
Salzmann & Cie, St-Gall ..... 13  
Sanco S. A., Zurich ..... 132

Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach ..... 128  
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn ..... 13  
Arthur Schibli S. A., Genève ..... 2  
Syndicat d'Exportation des Industries suisses de l'Habille-ment, Zurich ..... II, 1  
Jakob Weil & Co., Diessenhofen ..... 12  
Yvel S. A., Zurich ..... 114, 118

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

Emil Anderegg S. A., Weinfelden ..... 119  
F. Blumer & Cie, Schwanden ..... 17, 103  
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich ..... 25  
C. L. Burgauer & Cie, Zurich ..... 115  
Hans Fierz, Zurich ..... 126  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 19  
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall ..... 102  
Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 131  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 23  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 22  
Arthur Vetter & Cie, Zollikon ..... 126  
Vischer & Cie, Bâle ..... 119

### EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUSSTELLUNGEN

Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951 ..... 115  
Musée des Arts appliqués, Zurich ..... 94, 96

### FIŁÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall ..... 125  
Boppart & Cie, Goldach ..... 124  
Roth & Cie, Wangen a.A. .... 132  
Emil Wild & Co., St-Gall ..... 116  
R. Zinggeler, S. A., Zurich ..... 28, 96  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 118

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Müller S. A., Rorschach ..... 123  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 118

### LAINES — WOLL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue ..... 109, III  
Gattiker & Steinmann, Richterswil ..... 110  
Tuchfabrik Goldach A.-G., Goldach ..... 123  
Les Fils de Guggenheim-Einstein, Zurich ..... 117  
F. Hefti & Co. A.-G., Hätzingen ..... 109, III  
Tissage de laine Rütli S. A., Rütli-Glaris ..... III  
Schild S. A., Berne ..... III  
Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal A.-G., Pfungen ..... 96  
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, dépt. Tissage, Derendingen ..... III  
Wollweberei Zofingen, Zofingen ..... 117

### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle ..... 33, 101

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 122  
Emar S. A., Zurich ..... 24  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 19

J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	102
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30
Jakob Rohner S. A., Rebstein	21
Sailer & Schoensleben, St-Gall	131
Stoffel & Cie, St-Gall	22
Tatex S. A., Brougg	123
Tobler Frères & Co., Teufen	131
Union S. A., St-Gall	117

**OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTIELINE**

Grossmann & Cie, Thalwil	127
--------------------------	-----

**RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER**

Bally frères S. A., Schoenenwerd	92
Sager & Cie, Dürrenäsch	131
Sarasin & Cie S. A., Bâle	119
Senn & Cie S. A., Bâle	122
Vischer & Co., Bâle	119

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE**

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30
Stoffel & Cie, St-Gall	22
Zwicky & Cie, Wallisellen	118

**TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	27, 36, 63, 69, 70, 72, 75, 78, 88
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	104, 119
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	120
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	120
Ad. Bloch Fils, Zurich	124
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	121
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	25, 68, 70, 73, 76, 78
Emar S. A., Zurich	24, 71, 74

Hans Fierz, Zurich	126
Filature et Tissage Giattfelden, Giattfelden	130
Christian Fischbacher Co., St-Gall	19, 106
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	34, 105
H. Gut & Cie S. A., Zurich	18
Hugo Gutmann, Zurich	121
Heer & Cie S. A., Thalwil	31, 36, 64, 66, 68, 77
Max Kirchheimer, Zurich	126
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	120
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30, 108
J. G. Nef & Cie, Herisau	59
Reichenbach & Cie, St-Gall	61, 62, 83, 84, 87, 121
Sager & Cie, Dürrenäsch	131
Schneidinger Frères, Zurich	104, 116
Ernst Schurpf & Cie, S. A., St-Gall	32
Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil	88
Siber & Wehrli S. A., Zurich	23
Stoffel & Cie, St-Gall	22, 60, 107
S. A. Stünzi Fils, Horgen	16, 65, 67, 68
Taco S. A., Zurich	20
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	132

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Hochuli & Cie, Safenwil	128
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	15
Jakob Laib & Cie, Amriswil	8, 113
Macola S. A., Zurich	3
Johann Muller S. A., Stregelbach	113, 125
A. Naegeli Trikotfabriken Berlingen und Winterthur	118
Winterthur	118
Oumansky & Co., Genève	8, 114
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	129
Ruegger & Cie, Zofingue	129
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	111
Ryff & Cie S. A., Berne	112, 127
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	15
Victor Tanner S. A., St-Gall	5
L. M. Weilmann Fils, Birmensdorf (Zch)	118
Wirkerei A.-G. Uster, Zurich	122
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	129
Yvel S. A., Zurich	128

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen	32
--	----

**¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires.</i>	<b>México.</b>	Legación de Suiza en México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz.</i>	<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suiza, Apartado, 166, <i>Managua.</i>
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile.</i>	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City.</i>
<b>Colombia.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá.</i>	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción.</i>
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José.</i>	<b>Perú.</b>	Legación de Suiza. Edificio Encarnación, Calle Cueva, 224, Case Postale 378, <i>Lima.</i>
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana.</i>	<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, <i>San Salvador.</i>
<b>Dominicana. (República)</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo.</i>	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, P. 3 Casilla de Correo 810, <i>Montevideo.</i>
<b>Ecuador.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia).</i>		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, P. 3º, <i>Montevideo.</i>
<b>España.</b>	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid.</i>		« Ibana », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo.</i>
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., <i>Guatemala-City.</i>	<b>Venezuela.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia).</i>
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » <i>Tegucigalpa.</i>		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos »)

para recibirla con regularidad !

# **Publicaciones de la Oficina Suiza de Expansión Comercial**

Zurich y Lausana

## **« SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :**

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

## **« SUIZA TÉCNICA » :**

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

## **« TEXTILES SUISSES » :**

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

## **« MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :**

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 18.—, más franqueo. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738). (Se puede obtener las ediciones alemana, francesa e inglesa ; la edición española esta en preparación.)

## **FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :**

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones en francés, alemán, español, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

## **« INFORMATIONS ÉCONOMIQUES » :**

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparace semanalmente en dos idiomas ; alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero ; Francos suizos 22.—.

Subscripción para Suiza ; Francos suizos 18.—.

Para toda clase de informes, dirigirse a la :

## **Oficina Suiza de Expansión Comercial**

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

**LAUSANA**

Teléfono 22 33 33

Para obtener representaciones de  Casas suizas

dirigirse a la

**Oficina suiza  
de expansión comercial**

**ZURICH** Postfach Fraumünster 738